

Translation Template



Come and join our events

Please check our website for upcoming events.
www.europeana1914-1918.eu/en/

Collection days

Collection days are held in cultural institutions around Europe to personally share your family stories and have your memorabilia professionally scanned and photographed.

Transcribathon

A Transcribathon is a competition event where teams compete with each other to transcribe handwritten texts online. Each team works together on the transcription of a source from Europeana 1914-1918 (for example a diary). A jury will award points for the quantity and quality of the transcription and the presentation of the result, with a prize awarded to the winning team.

Evenimentele Transcribathon în România

Evenimentul Transcribathon este o competiție în care echipele concurează între ele transcriind direct on-line manuscrise, într-o perioadă limitată de timp. Fiecare echipă lucrează la transcrierea unei surse din Europeana 1914-1918 (spre exemplu, un jurnal). Juriul va acorda un punctaj în funcție de cantitatea și calitatea transcrierii și de modul în care va fi prezentat rezultatul, acordând un premiu echipei câștigătoare.

Vă așteptăm la evenimentele Transcribathon din:

BUCUREȘTI

21-22 martie 2017

Biblioteca Națională a României, Bd. Unirii nr. 22

BRAȘOV

22-23 martie 2017

Biblioteca Județeană "George Barițiu" Brașov, B-dul Eroilor nr. 33-35

SIBIU

23-24 martie 2017

Biblioteca Județeană ASTRA Sibiu, str. G. Barițiu, nr. 5-7

CLUJ

23-24 martie 2017

Biblioteca Județeană "Octavian Goga", Calea Dorobanților nr. 104



Europeana 1914-1918

Evenimentele Transcribathon în România sunt organizate de Fundația Europeana, Facts & Files, Biblioteca Județeană "Octavian Goga", Biblioteca Județeană "George Barițiu" Brașov și Biblioteca Județeană ASTRA Sibiu.

Contact

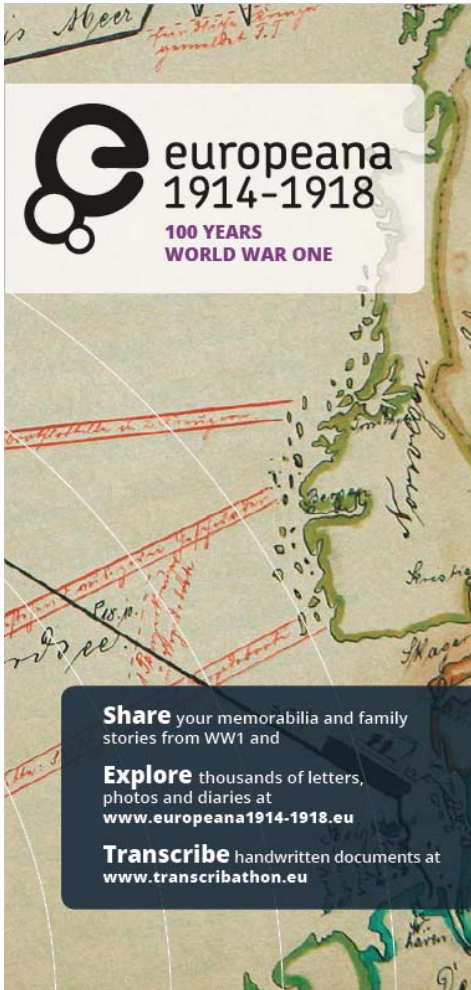
Biblioteca Județeană ASTRA Sibiu
Barițiu, nr. 5 -7

bjastrasibiu@gmail.com

facebook.com/europeana1914-1918
twitter.com/europeana1914

www.europeana1914-1918.eu
www.transcribathon.eu

Illustration: Rudolf Kämmerer
Europeana 1914-1918, Bernd Rossberg, CC-BY-SA



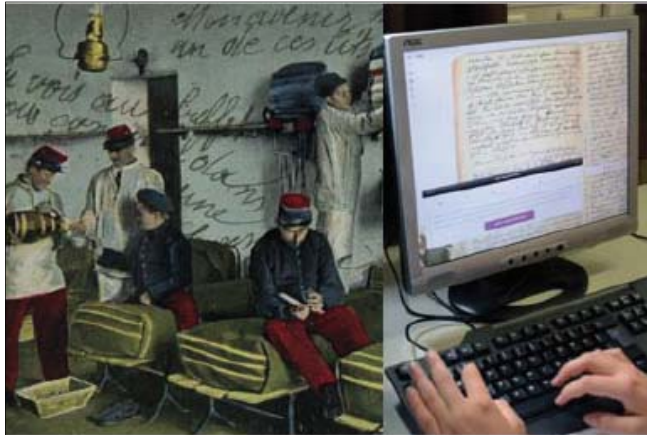
[EUROPEANA 1914-1918 LOGO]

100 DE ANI DE LA SFÂRȘITUL PRIMULUI RĂZBOI MONDIAL

Faceți cunoscute obiectele sau poveștile de familie referitoare la Primul Război Mondial și

Explorați mii de scrisori, fotografii și jurnale pe www.europeana1914-1918.eu

Transcrieți manuscrise pe transcribathon.eu



DO YOU HAVE MEMORABILIA FROM THE FIRST WORLD WAR?

Your great grandfather's war diary, old letters from the home front, pictures, family portraits or objects? Their stories are waiting to be discovered at Europeana 1914-1918. By sharing your memorabilia on our online archive, you can help preserve generations of stories and bring our knowledge of the First World War closer to the ordinary people who experienced it first-hand. Join us at the next collection day to have your memorabilia expertly digitised, or share your stories online by taking your own photos and scans of the items and uploading them to www.europeana1914-1918.eu

Have you ever wanted to take a peek into diaries written on the front line, or to see what families wrote to soldiers while awaiting their return, but you never knew how to decipher the old script?

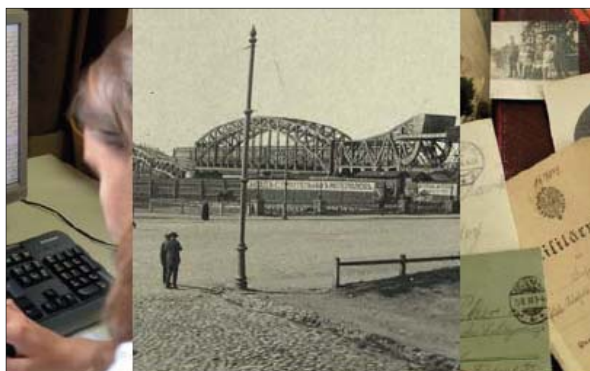
Europeana Transcribe offers you a unique opportunity to learn the art of transcription and to immerse yourself in first-hand accounts of the First World War from all over Europe. As a volunteer transcriber, you hold the key to unlocking the secrets behind these handwritten texts. Join other volunteers to transcribe historical documents from Europeana 1914-1918 at www.transcribathon.eu

DEȚINEȚI OBIECTE INTERESANTE DIN PRIMUL RĂZBOI MONDIAL?

Jurnalul de front al străbunicului, scrisori de pe frontul de acasă, fotografii, portrete de familie sau alte obiecte? Poveștile acestora așteaptă să fie descoperite pe Europeana 1914-1918. Postându-le în arhiva noastră on-line, contribuiți la păstrarea acestor povești și prezentați Primul Război Mondial din perspectiva oamenilor obișnuți implicați direct în evenimentele acestuia. Vă așteptăm în zilele de colectare să realizăm o versiune digitală a obiectelor pe care le dețineți sau să vă publicați online poveștile, fotografiind sau scanând aceste materiale și postându-le pe www.europeana1914-1918.eu

V-ați dorit vreodată să aruncați o privire într-un jurnal scris pe front sau să citiți ce le scriau familiile soldaților în așteptarea revederii, dar nu ați reușit să descifrați scrisul de mână?

Europeana Transcribe 1914-1918 vă oferă oportunitatea unică de a învăța arta transcrierii și de a vă adânci în lectura unor scrieri inedite despre Primul Război Mondial, din întreaga Europă. Ca voluntari în activitatea de transcriere, veți dezlega misterele acestor manuscrise. Alăturați-vă eforturilor altor voluntari implicați în transcrierea documentelor istorice din Europeana 1914-1918 pe www.transcribathon.eu



UNTOLD STORIES AND OFFICIAL HISTORIES

Europeana 1914-1918 is a unique digital archive of the First World War. As a collaboration between the Europeana Foundation, the University of Oxford, Facts & Files, and various other European partners, the project collects, digitalises, and exhibits records of the war from all over Europe.

The archive combines institutional sources with unpublished records from the public, contributed through organised collection days and via online uploads. By bringing these sources together, Europeana 1914-1918 holds not only a vast collection, but also a unique perspective of the historic conflict, telling stories from every point of view.

The first collection days were held in Germany in 2011, and the events have since expanded to over 22 countries across Europe. Europeana 1914-1918 now holds an online collection of about 200,000 personal items from WWI. Each of these items can be freely used under the licence CC-BY-SA.

www.europeana1914-1918.eu

Images: Guy Delpit, Margret Cramer, Facts & Files, Europeana 1914-1918, CC-BY-SA

POVEȘTI NESPUSE ȘI ISTORII OFICIALE

Europeana 1914-1918 este o arhivă digitală unică a Primului Război Mondial. Fiind o colaborare între Fundația Europeana, Universitatea Oxford, Facts & Files și alți parteneri europeni, proiectul colectează, digitalizează și pune la dispoziție materiale legate de război, de pe întreg continentul european.

Arhiva conține atât documente oficiale cât și materiale inedite, colectate de la publicul larg în cadrul zilelor de colectare sau postate online de acesta. Punând aceste surse împreună, Europeana 1914-1918 deține nu doar o colecție vastă, dar oferă și o viziune unică asupra acestui conflict istoric, spunând poveștile din mai multe perspective.

Primele zile de colectare au fost organizate în Germania, în 2011, și au fost ulterior extinse în peste 22 de țări europene. Europeana 1914-1918 deține, în prezent, o colecție de aproximativ 200.000 de obiecte personale legate de Primul Război Mondial. Fiecare dintre aceste obiecte digitale pot fi utilizate gratuit sub licența CC-BY-SA.

www.europeana1914-1918.eu

Images: Guy Delpit, Margret Cramer, Facts & Files, Europeana 1914-1918, CC-BY-SA



TRANSCRIBING EUROPEANA 1914-1918

Europeana Transcribe takes the stories of Europeana 1914-1918 one step further. It is a crowdsourcing initiative that allows you to add your own transcriptions, annotations and geo-tags to sources from Europeana 1914-1918.

Through your contribution, you help enrich the stories on our archive, while having a unique opportunity to engage with original historical documents and old handwritten scripts. With each transcription you make, you also compete with other users. Your progress advances you further in the race to become a champion in the Transcribathon.

The website is free to use, and open to all members of the public. Join the race now at www.transcribathon.eu



TRANSCRIIND EUROPEANA 1914-1918

Europeana Transcribe 1914-1918 duce poveștile din Europeana 1914-1918 cu un pas înainte. Aceasta este o inițiativă de tip crowdsourcing (externalizare spre public) care vă permite să adăugați propriile transcrieri, note sau geolocalizări unor materiale din Europeana 1914-1918.

Prin contribuția dumneavoastră, îmbogățiți povestea existentă în arhivă, având în același timp oportunitatea de a accesa documente istorice sau manuscrise. Cu fiecare transcriere pe care o realizați, intrați, de asemenea, în competiție cu alți utilizatori. Aceasta vă poate oferi șansa de a deveni campion în Transcribathon. Site-ul poate fi utilizat gratuit de către public. Înscrieți-vă în competiție acum pe

www.transcribathon.eu

General text:

Europeana Transcribe 1914-1918 vă oferă oportunitatea unică de a învăța arta transcrierii și de a vă adânci în lectura unor scrieri inedite despre Primul Război Mondial. Transcribathon Romania 2017 va avea loc de **marți, 21 martie, până vineri, 24 martie 2017**, în patru orașe. În acest interval de timp, persoanele interesate sunt invitate să concureze în echipe transcriind online manuscrise. Competiția va fi jurizată și se vor acorda premii. Implicați-vă într-unul dintre aceste evenimente! Alăturați-vă voluntarilor din întreaga Europă în transcrierea, păstrarea și îmbunătățirea accesului la documentele istorice din Europeana 1914-1918 pe www.transcribathon.eu



[EUROPEANA TRANSCRIBE LOGO]

Veniți să descoperiți ce se scria acum 100 de ani!

www.transcribathon.eu

Europeana 1914-1918 is a unique and vast digital archive of the First World War. Since 2011, the project has collected, digitised and exhibited thousands of personal records of the war from all over Europe.

You now have the chance to join us in enriching the Europeana 1914-1918 collection by taking part in our **Transcribathon**.

Learn how to read old script and transcribe original handwritten documents from the archive, while competing against others to become a champion transcriber.

Photo: Josef Schmaußer, Europeana 1914-1918, CC-BY-SA



Take part in the race now at
www.transcribathon.eu

Discover. Learn. Research. Use. Share.

Facts & Files
has.europa.eu

Co-financed by the European Union
Connecting Europe Facility

Europeana 1914-1918 este o vastă arhivă digitală unică a Primului Război Mondial.

Începând cu anul 2011, proiectul a colectat, a digitizat și a pus la dispoziția publicului mii de materiale personale legate de război, din întreg spațiul european.

Acum aveți șansa de a vă implica în dezvoltarea colecției Europeana 1914-1918 participând la **Transcribathon**.

Învățați să descifrați și să transcrieți manuscrise originale, în același timp concurând pentru titlul de campion în transcriere.

Înscrieți-vă în competiție pe
www.transcribathon.eu

Descoperiți. Învățați. Cercetați. Utilizați. Distribuți

Photo: Josef Schmaußer, Europeana 1914-1918, Provinzialbibliothek Amberg, CC-BY-SA



ÎMPĂRTĂȘIȚI EXPLORAȚI
TRANSCRIEȚI

[EUROPEANA 1914-1918 LOGO]

100 DE ANI DE LA SFÂRȘITUL
PRIMULUI RĂZBOI MONDIAL

**Do you have letters, photos, diaries or
objects from WWI?**
Bring your memorabilia to our collection days
to be scanned or photographed.

Share your family stories at
www.europeana1914-1918.eu
Transcribe old documents at
www.transcribathon.eu

Drawing: Diary of Dumitru Nistor, Europeana 1914-1918, Biblioteca Județeană Cluj, CC-BY-SA



**Aveți scrisori, fotografii, jurnale
sau alte obiecte din Primul
Război Mondial?**

Aduceți obiectele/documentele
voastre la zilele de colectare
pentru a fi scanate sau
fotografiate.

Faceți cunoscute poveștile de
familie pe

www.europeana1914-1918.eu
Transcrieți documente pe
www.transcribathon.eu

Facts & Files
that travel

Co-financed by the European Union
Connecting Europe Facility

Drawing: Diary of Dumitru Nistor, Europeana 1914-1918, Biblioteca Județeană Cluj, CC-BY-SA